

外国人区内居民の居民税(个人的市·县民税) Q & A

以下回答日常通过税务课(zeimu-ka)的窗口或电话等方式咨询的关于居民税(jyumin-zei)的切身问题。

<p>Q 从工资中扣除的税金包括哪些方面?</p>	<p>A 通常包括所得税(shotoku-zei)和居民税(jyumin-zei)。</p>
<p>Q 什么是所得税(shotoku-zei)? 什么是居民税(jyumin-zei)?</p>	<p>A 所得税(shotoku-zei)是指国家的税金。居民税(jyumin-zei)是指神奈川县和横滨市的税金,也称为“市、县民税”(shi-kemmin-zei)。两者在缴纳方式和税率等方面存在差异。所得税的服务窗口是鹤见税务署(Tsurumi zeimusho)。居民税的服务窗口是鹤见区政府(Tsurumi kuyakusho)。</p>
<p>Q 所得税和居民税都是对于工资征收的税金吗?</p>	<p>A 两种税金都是对于个人得到的工资等收入进行征收的税金。比如所得税,工资为月薪的情况下,是每月扣除。通过年终调整(nematsu chousei)和确定申报(kakutei shinkoku)事后进行调整。</p> <p>居民税(jyumin-zei)是在收到年终调整(nematsu chousei)和确定申报(kakutei shinkoku)的结果后进行计算,故对去年的收入征收的税金要晚一年缴纳。例如,对2009年全年的收入征收的居民税,是在自2010年的6月至2011年的5月,分12次进行征收。</p> <p>■年终调整(nematsu chousei)・・・公司会在年末向每个人对从工资中扣除的所得税进行再计算并确认</p> <p>■确定申报(kakutei shinkoku)・・・自己向税务署(zeimusho)申报对个人在一年间(1/1~12/31)的收入征收的所得税</p>
<p>Q 日本人和外国人在所得税和居民税的计算方法上有什么差异?</p>	<p>A 与国籍无关,1月1日起在日本有固定住所、连续逗留1年以上的情况下,原则上与日本人相同。另外,税金的计算方法在全国都是相同的。</p>

<p>Q 对于外国人，所得税 (shotoku-zei)和居民税 (jyumin-zei)有折扣吗？</p>	<p>A 不会因为是外国人而享受所得税和居民税的折扣。</p>
<p>Q 今年 10 月回国，居民税的支付可以截止到10月吗？已经支付了 1 年的情况下，可以退回吗？</p>	<p>A 由于居民税是对去年的收入征收的一种税收，所以当年的中途即使回国，在回国前，也要支付剩余的全额。因此，在此之前支付的居民税不能退回。</p>
<p>Q 去年 10 月从公司退職之时，收到了居民税的纳税通知书 (jyumin-zei no nouzei tsuchisho)。这是什么原因？</p>	<p>A 例如，对自 2008 年 1 月至 12 月的收入征收的居民税，是从 2009 年 6 月至 2010 年 5 月，分 12 次从工资中扣除。2009 年 10 月从公司退職的情况下，2009 年度的居民税是从 2009 年 6 月至 10 月分 5 次从工资中扣除。剩下 7 次的居民税，根据区政府 (kuyakusho) 的通知，由个人直接缴纳。</p>
<p>Q 为了更新在留资格 (zairyu-shikaku 在留資格)，需要居民税的课税证明书 (jyumin-zei no kazei shoumeisho) (图 2) 和纳税证明书 (jyumin-zei no nouzei shoumeisho) (图 3)。如何获得？</p>	<p>A 在区政府 (kuyakusho) 申请。除本人及同住的亲属，其他人不能申请。代理人申请的情况下，需要本人的委任状。另外，请来申请者带上能确认本人身份的文件 (护照、外国人注册证、驾驶执照等)。</p>
<p>Q 没有收入，可以获得居民税的课税证明书 (jyumin-zei no kazei shoumeisho) 吗？</p>	<p>A 在区政府 (kuyakusho) 申请。没有收入的情况下，要发放不征收居民税的“非课税证明书” (hi-kazei shoumeisho)。但，如果未提交确定申报书 (kakutei shinkokusho) 或居民税的申报书，或者工作单位未向区政府提交工资支付报告 (kyuyo no shiharai houkokusho)，会出现不能发放证明书的状况，此时请向区政府 (kuyakusho) 询问。</p>

【图 2】

★ kazei-shoumei shinseisho

★ 课税证明申请书 (白色)

市市民税・県民税課税 (非課税) 証明申請書

住所: 横浜市 鶴見区 平成 年 月 日

氏名: フリガナ 明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生

1月1日の住所: 横浜市 区

必要なものに○をつけてください

平成 年度 市民税・県民税 課税証明書

平成 年	住所	
1月1日現在	氏名	

平成 年中の総所得金額	平成 年中の給与支払金額
-------------	--------------

税額 (平成 年度分)				
	所得割額	均等割額	合計	年税額
市民税				
県民税				

平成 年 月 日
横浜市 区 長 印

★ kazei-shoumeisho

★ 课税证明书 (样本)

记载去年的所得额和居民税额。

【图 3】

★ nouzei-shoumei shinseisho

★ 纳税证明申请书 (黄绿色)

納税証明申請書

住所: 横浜市 鶴見区 平成 年 月 日

氏名: フリガナ 明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生

1月1日の住所: 横浜市 区

平成 年度 市民税・県民税 課税証明書

住所 (所在)	氏名 (名称)
---------	---------

平成 年度		平成 年度	
税目 (普通徴収分)	納付すべき額	納付済額	

納税義務者

住所 (所在)	氏名 (名称)
---------	---------

平成 年 月 日
横浜市 鶴見区 長 印

★ nouzei-shoumeisho

★ 纳税证明书 (样本)

证明当年所缴纳的居民税的金额。

【图 4】

★ jyum-in-zei shinkokusho

★ 居民税申报书 (样本)

平成21年度 市民税・県民税申告書

住所: 横浜市 鶴見区 平成 年 月 日提出

フリガナ 氏名 明治・大正・昭和・平成 年 月 日生

1月1日現在の住所: フリガナ 氏名 明治・大正・昭和・平成 年 月 日生

職業: 勤務先又は事業所の所在地・名称

本人該当事項 (該当するときは○印で囲ってください)

1 寡婦・寡婦(特別)・寡夫 (死別・離婚・生計不明)	2 障害者 (年齢) 特別・普通 (学校名)	3 勤労学生 (学校名)
-----------------------------	------------------------	--------------

種目	収入金額	必要経費	所得金額 (A-B-C)
事業等	①	②	①
不動産	③	④	③
配当	⑤	⑥	⑤
その他の所得	⑦	⑧	⑦
合計	①+③+⑤+⑦	②+④+⑥+⑧	①+③+⑤+⑦-(②+④+⑥+⑧)×1/2

平成20年中の所得金額

2 平成20年中に所得のなかった人は、この欄に平成20年中の生活状況等を記入してください。

1 仕送りを受けて生活している。(仕送りをしてくれる人の住所・氏名・続柄)

2 扶養親族になっている。(あなたを扶養している人の住所・氏名・続柄)

3 学生である。(平成21年1月1日現在)

4 次のいずれかに該当する。(1) 遺族年金 (遺族) 障害年金 傷病手当等を受給 (受給額) (2) 雇用保険を受給 (年 月 日 ~ 年 月 日) (受給額)

5 その他

平成 年 月 日
横浜市 区 長 印

截止1月1日, 在区内有固定住所的人必须进行申报。但, 在税务署进行确定申报 (kakutei shinkoku) 的人、由工作单位提交工资支付报告书 (kyuyo no shiharai houkokusho) 的人、认定是税金上的被扶养人等除外。